



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1491
9 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1491-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 28 марта 1996 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н АГИЛАР

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ ПО
СТАТЬЕ 40 ПАКТА

Первоначальный доклад Гватемалы (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое общее исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ ПО
СТАТЬЕ 40 ПАКТА (продолжение)

Первоначальный доклад Гватемалы (продолжение) (CCPR/C/81/Add.7, HR1/CORE/1/Add.47)

1. По приглашению Председателя г-н Алонсо и г-н Арранс (Гватемала) занимают место за столом Комитета.

2. Г-н БРУНИ СЕЛЛИ спрашивает, каким образом в уголовном кодексе определяется преступление сожительства и отличается ли оно от прелюбодеяния. Он также хотел бы получить больший объем информации о военных комиссарах и разделении функций вооруженных сил и полиции в Гватемале, особенно в районах конфликта и общинах сопротивления (ОС).

3. Г-н АЛОНСО (Гватемала) говорит, что в соответствии со статьей 235 уголовного кодекса в том случае, если любовница содержится в том доме, где проживают супруги, муж может быть подвергнут тюремному заключению на срок от 4 до 12 месяцев, а любовница может быть оштрафована. Однако в ходе недавно проведенного пересмотра конституции это положение было исключено.

4. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что система военных комиссаров давно существовала в Гватемале. Она была создана по причине того, что в отдаленных районах страны отсутствовали гражданские и военные органы управления. Основная функция военных комиссаров заключается в обеспечении набора на обязательную военную службу, однако им также были предоставлены определенные полномочия для деятельности в гражданской сфере.

5. Вопрос об общинах сопротивления (ОС) является серьезной проблемой, поскольку они не признают никакой власти, ни военной, ни гражданской, на территории, находящейся под их контролем. Даже силы гражданской полиции рассматриваются в качестве инструмента подавляющего государства. В некоторых районах, куда были переселены беженцы и перемещенные лица, формируется подобное отношение к правительственным органам, что приводит к возникновению крупной национальной проблемы, поскольку никакое правительство не согласится с тем, что некоторые районы страны не подвластны ему.

6. Г-н АЛОНСО (Гватемала) говорит, что в соответствии со статьей 29 конституции иностранцам в Гватемале предоставлен свободный и равный доступ к судам. Они могут пользоваться дипломатическими каналами только в тех случаях, когда им было отказано в отправлении правосудия. Право на мирные собрания признано в статье 33 конституции. Для проведения собрания не требуется разрешения, хотя соответствующие власти должны быть заранее проинформированы, с тем чтобы обеспечить поддержание общественного порядка. Статью 45 следует рассматривать вместе со статьями 175 и 204, поскольку они касаются верховенства конституции в праве Гватемалы. По своему существу эта статья предусматривает, что разрешены любые действия, которые не противоречат конституции, включая противодействие гражданским органам власти, с тем чтобы обеспечить соблюдение гарантированного конституцией права.

7. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что пока еще не был принят закон по статье 70 конституции, касающейся прав коренных народов. Его основная цель будет заключаться в расширении сферы действия конституционных положений о равенстве прав и в их дополнении. Пока же отсутствие такого законодательства частично компенсируется принятием Конвенции № 169

/...

Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, и Соглашения о самобытности и правах коренных народов. Обязательства, которые правительство и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) взяли в соответствии с этими документами, уменьшили необходимость в разработке дополнительного законодательства.

8. Вопрос о владении землей относится к числу самых серьезных проблем, стоящих в Гватемале. Принятие Конвенции № 169 МОТ рассматривалось в качестве шага, узаконивающего требования народа майя в отношении исторически принадлежащих ему земель. Этот вопрос был частично решен в результате создания Фонда развития коренных народов (ФРКН), руководство которым осуществляют сами группы коренных народов в интересах содействия своему экономическому развитию. Используя международную помощь, правительство пытается создать национальный земельный кадастр, и вопросы, касающиеся совершенных в прошлом нарушений и превышения власти, включая случаи посягательства на собственность и ее захвата, регулируются посредством передачи споров о владении землей в суды, которые будут либо утверждать решения о выселениях, либо подтверждать право собственности. Правительство также проводит активную кампанию приобретения земли в целях ее продажи или предоставления беженцам и перемещенным лицам. Поскольку социально-экономические и аграрные вопросы стоят в центре нынешних переговоров между правительством и НРЕГ, оратор, к сожалению, не может представить дополнительную информацию.

9. Хотя правительство еще не признало НРЕГ официально, при помощи переговоров, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, оно начало диалог и ищет пути создания юридического механизма для включения НРЕГ в процесс политического и социального развития.

10. В настоящее время в конгрессе проводится третья читка закона о детях. Ряд депутатов выразили озабоченность в отношении того, что Гватемала пока еще не может предоставлять психиатрическую и медицинскую помощь всем детям, как того требует закон. В законе проводится различие между детьми и подростками. В соответствии с законом подросткам могут предъявляться обвинения и выноситься приговоры за совершенные преступления, хотя, как правило, их приговаривают к заключению в исправительной школе, а не в тюрьме. Однако в исправительных школах не всегда существуют условия для нормальной реабилитации, и этот недостаток закона должен быть исправлен.

11. Г-н АЛОНСО, ссылаясь на пункт 51 и следующие пункты доклада, говорит, что лицо, ожидающее судебного разбирательства, не может покинуть Гватемалу без разрешения суда. Правительство в полной мере сотрудничало с Рабочей группой по насильственным и недобровольным исчезновениям и своевременно представляло свои доклады. Оно также направляло дополнительную информацию по ряду отдельных случаев в соответствии с полученными просьбами.

12. Г-н АРРАНС (Гватемала), отвечая на вопрос г-на Кляйна, говорит, что в соответствии с конституцией ни граждане Гватемалы, ни иностранные граждане не могут требовать компенсации за ущерб, понесенный в результате вооруженного конфликта. Однако во Всеобъемлющем соглашении по правам человека правительство и НРЕГ согласились с тем, что предоставление компенсации или помощи жертвам нарушений прав человека относится к сфере гуманитарного права. В этом соглашении установлены критерии для предоставления такой помощи и первоочередное внимание уделяется тем, кто в наибольшей степени нуждается в ней.

13. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО выражает признательность за то, что делегаты Гватемалы откровенно рассказали об истинном положении в этой стране, и приветствует планы преодоления препятствий

и перестройки, в случае необходимости, учреждений при помощи национального примирения и мирного процесса. Тем не менее оратор по-прежнему испытывает озабоченность в отношении последствий безнаказанности и имеющих место случаев насилия, несмотря на подписание Всеобъемлющего соглашения по правам человека. Продолжающаяся деятельность патриотов гражданской самообороны и сохранение обстановки страха, в которой судьям, следователям и свидетелям приходится выполнять свои обязанности, свидетельствует о необходимости обеспечения крупных, рассчитанных на долгосрочную перспективу перемен в национальных отношениях. Оратор выражает надежду на то, что безопасный мир в Гватемале будет установлен до конца века.

14. Г-н БХАГВАТИ просит представить дополнительную информацию о положении гражданского кодекса, позволяющего мужу выступать против желания его жены работать, положение, которое, как представляется, ограничивает равенство возможностей в сфере трудоустройства.

15. Г-н АЛОНСО (Гватемала) говорит, что он представит текст статьи 114 Гражданского кодекса, в котором говорится о том, что муж может выступать против желания его жены работать за пределами дома в том случае, если он может обосновать свою позицию и зарабатывать достаточно для того, чтобы содержать семью.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание ко второй группе вопросов, которые предстоит обсудить в связи с первоначальным докладом, а именно: случаи непосредственного использования положений Пакта в судах; меры, принятые в целях распространения на языках коренных народов информации о правах, признанных в Пакте, и докладе Комитету по правам человека; факторы и трудности, затрагивающие ход осуществления положений Пакта в Гватемале; меры по обеспечению равенства мужчин и женщин и содействию участию женщин на всех уровнях общественной жизни в стране; вопрос о том, следует ли учитывать в ходе судебных разбирательств признания или свидетельские показания, полученные в результате применения пыток; соблюдение принятых Организацией Объединенных Наций Минимальных стандартных правил обращения с заключенными; любые ограничения в отношении осуществления свободы совести, слова, собраний и объединений; и специальные меры по защите, принятые в соответствии со статьей 14 Пакта в отношении положения беспризорных детей.

17. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что Президентская комиссия по правам человека (КОПРЕДЕ) разработала широкую программу просвещения по правам человека, которая предусматривает распространение текста Пакта, и что в 1995 году его получили более 97 000 человек. Пособие по правам человека используется в учебных заведениях, созданных министерством внутренних дел для беженцев и перемещенных лиц, и оно было представлено большинству библиотек как на испанском языке, так и на языке майя. С тем чтобы получить диплом об окончании средней школы необходимо пройти курс одногодичной подготовки по вопросам прав человека, и семинары и практикумы по правам человека также проводятся в неформальном учебном секторе. Советник по правам человека использует сеть своих региональных отделений для распространения текста Пакта. Служащие армии и полиции также проходят подготовку по правам человека. Правительство опубликовало пресс-релиз, в котором оно заявило о том, что оно представит свой доклад Комитету по правам человека, хотя сам доклад опубликован не был.

18. Касаясь вопроса о трудностях, затрагивающих ход осуществления Пакта в Гватемале, оратор говорит, что в основном большое число нарушений внутреннего законодательства и законов, касающихся выполнения положений Пакта, обусловлено экономическим кризисом. Прошедшие 35 лет были периодом конфронтации, на протяжении которого значительный объем ресурсов выделялся военным, а не на цели удовлетворения самых неотлагательных потребностей населения. Был начат процесс проведения переговоров, в целях достижения прочного мира, и остается

надеяться на то, что это будет содействовать улучшению положения. Плохое состояние транспортной сети и системы связи привело к маргинализации многих слоев населения, в частности коренных народов. Кроме того, одна из основных проблем, в решении которой лишь недавно удалось добиться определенного прогресса, связана с высоким показателем неграмотности в Гватемале, который, по оценкам, составляет от 40 до 50 процентов.

19. Прогресса также удалось добиться в области обеспечения участия большего числа женщин на всех уровнях политической, экономической и социальной жизни в результате проведения юридических реформ, направленных на обеспечение равенства положения мужчин и женщин. В частности, были пересмотрены законы о труде, с тем чтобы предупредить дискриминацию при наборе на работу. Тем не менее женщины продолжают страдать от дискриминации в результате укоренившихся социальных привычек, и их участие в работе директивных органов правительства по-прежнему ограничено. Например, из 80 депутатов – лишь 11 женщины. Во время проведения выборов в 1994 году из 866 кандидатов 109 были женщины, шесть из которых были избраны. Из числа 300 мэров в стране пять – женщины. Доля женщин, занятых в частном секторе, выше, особенно в сфере обслуживания, и также увеличивается число женщин, занимающих должности высшего руководящего уровня, поскольку все больше женщин завершают подготовку в высших учебных заведениях. В настоящее время 40 процентов всех студентов в Гватемале – это женщины.

20. Касаясь вопроса о признаниях, получаемых в результате применения пыток, оратор говорит, что в статьях 8 и 9 конституции Гватемалы предусмотрено, что, с тем чтобы такие показания могли использоваться в судах, они должны быть получены в присутствии представителей компетентных судебных властей; получение показаний при помощи пыток не допускается.

21. В 1984 году принятые Организацией Объединенных Наций Минимальные стандартные правила обращения с заключенными были включены в правила и положения центров для содержания под стражей в Гватемале. В настоящее время Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА), в координации с конгрессом, рядом министерств и представителей судебной системы организовали рабочие совещания и семинары по вопросу об обращении с заключенными в центрах для содержания под стражей в целях разработки органичного закона для пенитенциарной системы. Кроме того, при помощи поверенного по правам человека предпринимались усилия по распространению информации о минимальных стандартных правилах обращения с заключенными среди самих заключенных.

22. В соответствии с конституцией государство обязано обеспечивать всем жителям их гарантированные в ней права. Однако в случае вторжения на территорию страны, серьезных нарушений мира или угрозы для безопасности государства президент может приостановить осуществление прав, упоминаемых в статьях 5, 6, 9, 26, 33, 35 и 116 конституции на основе декрета, издаваемого через совет министров в интересах обеспечения общественного порядка. В этом декрете должно говориться о причинах, лежащих в основе этого решения, о той территории, в отношении которой он применяется, и срок действия этого решения не может превышать 30 дней. Что касается права на участие в рассмотрении государственных вопросов, то в конституции говорится о том, что президентом, вице-президентом или депутатом конгресса могут быть только гватемальцы.

23. Четвертый доклад директора МИНУГУА охватывает период с 21 августа по 31 декабря 1995 года и содержит общие выводы, касающиеся положения в области прав человека в Гватемале. В докладе говорится о том, что общая обстановка насилия и запугивания мешает работе журналистов и ограничивает свободу слова в Гватемале. Что касается свободы объединений,

то в докладе говорится о том, что проверка выявила ряд случаев притеснения неправительственных организаций. Поэтому в Гватемале отмечаются определенные ограничения свободы слова и объединений.

24. Наконец, что касается проблемы беспризорных детей, то в мае 1995 года был создан постоянный совет в целях обеспечения координации работы организаций и последующей деятельности по рассмотрению конкретных случаев. Совет состоит из представителей Комитета по правам человека, национальной полиции и министерства общественного здравоохранения и социального обеспечения. Хотя совет пока еще не достиг тех целей, в связи с которыми он был учрежден, ему уже удалось получить ряд положительных результатов на основе межучрежденческого сотрудничества.

25. Г-н КРЕТЦМЕР спрашивает, за какие преступления, помимо тяжкого убийства, в Гватемале предусмотрена смертная казнь и что он думает о принятой в марте 1995 года поправке, в соответствии с которой смертная казнь также применяется в отношении случаев уголовного правонарушения.

26. Международная конфедерация свободных профсоюзов представила Комитету информацию о том, что в соответствии с гватемальским законодательством запрещены забастовки сельскохозяйственных рабочих в период сбора урожая и что правительство может запретить забастовки, которые, по его мнению, могут оказать значительное воздействие на национальную экономику, и может использовать полицию для обеспечения продолжения работы в случае проведения незаконной забастовки. Также поступали вызывающие беспокойство сообщения о притеснениях и запугиваниях членов профсоюзов и их родственников. В этой связи оратор спрашивает, какие меры правительство приняло для защиты членов профсоюзов и их руководителей и что оно может сказать в ответ на сообщение о том, что иностранные компании, имеющие предприятия в Гватемале, пытались заручиться поддержкой правительства, с тем чтобы помешать созданию профсоюзов.

27. Г-жа МЕДИНА КИРОГА спрашивает, кто определяет, что является секретным документом или информацией по статье 30 конституции и каким образом ограничено право на получение информации.

28. Г-жа ЭВАТТ говорит, что Комитет получил информацию, касающуюся предложений о пересмотре уголовного кодекса, с тем чтобы устранить из него любые дискриминационные элементы, и интересуется, имеются ли также планы пересмотра гражданского кодекса. Она спрашивает, подготовлены ли какие-либо учебные программы для того, чтобы улучшить информированность членов судебного аппарата о правах человека и нормах равенства с учетом положений Пакта и других международных документов.

29. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что смертная казнь в Гватемале предусмотрена за лишение человека жизни и за вероломное убийство. Однако по причине социального и политического давления и с учетом возражения главы исполнительной власти и правительства конгресс расширил действие закона о смертной казни, который после волны похищений, прокатившейся по стране, стал охватывать случаи похищения людей. С другой стороны, всегда имеется возможность обжаловать смертный приговор, если он противоречит конституции, и в случае похищения людей смертные приговоры выносятся только тогда, когда совершено убийство похищенного человека.

30. Г-н АЛОНСО (Гватемала) говорит, что статья 120с конституции гарантирует право рабочих на создание профсоюзов без дискриминации или предварительного разрешения. Поэтому рабочие не

могут быть уволены за членство в профсоюзе. С 1994 года происходит процесс упрощения требований, предъявляемых к созданию профсоюза, и объем документов, необходимых в этой связи, был сокращен на 50 процентов.

31. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что при помощи министерства труда и социального благосостояния правительство проводит расследования всех сообщений об угрозах в адрес членов профсоюзов и никоим образом не поощряет запугивание членов профсоюзов. Правительство изучает вопрос об обращении с рабочими на предприятиях с потогонной системой труда, где условия не соответствуют основным минимальным требованиям трудового кодекса или профсоюзов, с тем чтобы обеспечить выполнение этих требований.

32. Г-н АЛОНСО (Гватемала) говорит, что президент и соответствующие органы правительства принимают решение о том, какие вопросы имеют отношение к национальной безопасности.

33. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что, с тем чтобы заниматься какой-либо профессиональной деятельностью в Гватемале, в обязательном порядке необходимо быть членом той или иной профессиональной ассоциации. Этот закон применяется к государственному сектору, но не действует в отношении частных предприятий. Исключение было сделано для журналистов, которые отказались вступать в профессиональные ассоциации.

34. Г-н АЛОНСО (Гватемала) говорит, что в декабре 1995 года Президентская комиссия по правам человека и Национальное управление по делам женщин провели семинар с целью выявления тех аспектов гражданского кодекса, которые могут носить дискриминационный характер и противоречить конституции.

35. Г-н АРРАНС (Гватемала) говорит, что МИНУГУА занимается просвещением по вопросам применения международных договоров по правам человека в Гватемале и их толкованием. Говоря конкретно, МИНУГУА предоставляла помощь школе судебной подготовки посредством осуществляемой программы подготовки судей и магистров.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета выступить с их заключительными замечаниями по первоначальному докладу Гватемалы.

37. Г-н БРУНИ СЕЛЛИ выражает свою признательность за ту искренность, с которой делегация Гватемалы участвовала в диалоге с членами Комитета, и приветствует явный прогресс, достигнутый государством-участником в области прав человека. Однако было бы полезно, если бы будущие доклады в большей степени соответствовали руководящим принципам, изложенным в "Manual on Human Rights Reporting" ("Пособие по составлению докладов о положении в области прав человека"), подготовленном Центром Организации Объединенных Наций по правам человека.

38. Десять лет деятельности гражданского правительства позволили обеспечить долгожданную передачу полномочий от военных гражданским властям. На протяжении этого периода Гватемала также ратифицировала Пакт и Факультативный протокол к нему и создала Управление поверенного по правам человека и Президентскую комиссию по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОМПРЕДЕ). Достоинно похвалы ее сотрудничество с международным сообществом, и в частности с Организацией Объединенных Наций, в области прав человека.

39. Однако сохраняется ряд проблем. Несмотря на проведение мирных переговоров, продолжается внутренний конфликт. Для обеспечения успешного завершения переговоров, которые

часто прерываются по несущественным причинам, требуется политическая воля. Военные по-прежнему оказывают значительное влияние на гражданское правительство, и проблема безнаказанности не была рассмотрена надлежащим образом. Продолжают поступать сообщения о суммарных казнях, исчезновениях, пытках и произвольных арестах, проводимых военными и другими вооруженными группами, такими, как патрули гражданской самообороны (ПГС). Также сообщается о том, что широко распространены случаи запугивания журналистов и активистов правозащитных организаций.

40. Соответствующие неправительственные и правозащитные организации доводили вопрос о деятельности ПГС до сведения правительства. Хотя другие страны в регионе, включая Сальвадор и Перу, использовали местные патрули самообороны для защиты общин от вооруженных нападений, наличие больших групп подготовленных и вооруженных людей, действующих без какого-либо непосредственного командования, создает угрозу для общественной безопасности после восстановления мира.

41. Что касается вопроса о безнаказанности, который часто рассматривается в регионе в качестве решения для проблемы, связанной с военными, то правительство должно гарантировать жертвам возможность не только узнать правду о нарушениях прав человека, совершенных в отношении них и их родственников, но также и получать справедливую компенсацию за их страдания.

42. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что официальное законодательство недостаточно для защиты прав человека гватемальцев. Военных следует поставить под контроль гражданских органов власти, и культура конфликта должна уступить место культуре мира. Однако решение этой задачи затрудняется по причине того, что в результате своего правления военные получают значительный объем социальных и экономических преимуществ.

43. Тем не менее в Гватемале совершенно необходимо обеспечить соответствие своего внутреннего законодательства положениям Пакта. В этой связи определенную озабоченность вызывает тот факт, что независимый характер судебной системы Гватемалы может страдать в результате отсутствия положений, регулирующих продвижение по службе сотрудников судебного аппарата, и в результате наличия практики назначений на должности в верховном суде и апелляционном суде при помощи политических переговоров. Одним из потенциальных источников конфликта также служит практика контроля судей не имеющими отношения к судебной системе назначенными лицами.

44. По-прежнему предстоит проделать большой объем работы для улучшения положения женщин и детей в Гватемале. В частности, нынешнее положение детей неприемлемо для международного сообщества, и следует сделать все возможное для того, чтобы исправить его.

45. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ говорит, что утверждения, как, например, те, которые содержатся в пунктах 40 и 41, превращают представленный ранее первоначальный доклад Гватемалы (CCPR/C/81/Add.7) скорее в сказку, а не в документ, отражающий реальное положение в этой стране. Поэтому можно только приветствовать непризнание этого доклада делегацией Гватемалы. Кроме того, оратор надеется, что достойная подражания искренность этой делегации отражает стремление нового правительства положить конец нарушениям прав человека, жертвами которых на протяжении столь долгого времени являлся народ Гватемалы.

46. Однако вряд ли удастся добиться прогресса в Гватемале, если не будет прекращена война и не восстановлен мир. По мнению оратора, военные играют слишком активную роль в разработке политики правительства в связи с проведением мирных переговоров, и он надеется на то, что сегодня правительство располагает полномочиями и имеет политическую волю для

уменьшения значения военных в этом процессе. К сожалению, оратор по-прежнему не уверен в том, что позиция военных претерпела какие-либо значительные изменения.

47. Общественность должна знать о нарушениях прав человека, совершенных обеими сторонами конфликта, необходимо выявить лиц, ответственных за них, и предоставить компенсацию жертвам. Нельзя отрицать тот факт, что экономическая власть военных покоится на нарушениях прав человека, которые они совершали на протяжении предыдущего десятилетия, и что жертвами этих нарушений являются представители наиболее малоимущих слоев населения. Их положение останется без изменений, если только не будет создана система компенсации.

48. Организация Объединенных Наций, при помощи ее Миссии по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА), играет важную роль в деле восстановления мира в этой стране. Без постоянного присутствия Организации будет невозможно положить конец безнаказанности и ослабить позицию тех групп в Гватемале, которые заинтересованы в продолжении конфликта. Оратор приветствует усилия нынешнего правительства по замене культуры страха культурой мирного сосуществования и желает правительству и народу успехов в решении предстоящей трудной задачи.

49. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что по причине своей личной глубокой озабоченности в отношении положения в области прав человека в Соединенном Королевстве, и особенно в Северной Ирландии, где размещение большого числа военнослужащих среди гражданского населения создало много проблем, он понимает задачи, стоящие перед Гватемалой, и хотел бы заявить о своей солидарности с народом этой страны.

50. На протяжении многих лет положение в области прав человека в Гватемале усугублялось в результате насилия в ходе гражданской войны, а также в результате других видов насилия, совершаемых под предлогом того, что они оправданы войной. Проблема осложняется тем, что общественность не испытывает доверия к судебным властям и что отсутствуют нормы права. Суды функционируют медленно или не функционируют вообще, и срочно необходимо обеспечить контроль над процессом судопроизводства. Если, как утверждает делегация Гватемалы, военные согласились с тем, что война закончилась, то пришло время пересмотреть национальные приоритеты и вернуться к гражданскому правлению гражданским правительством с гражданской полицией, обеспечивающей общественный порядок. Жизненно важно выделить большой объем ресурсов полиции, в целях ее укомплектования кадрами и оборудованием, и судам в целях обеспечения уважения к этим институтам и к нормам права. Наличие эффективной полиции также устранил необходимость в ПГС.

51. Что касается бывших членов распущенных в настоящее время повстанческих групп, то оратор говорит, что опыт других стран показал, что их можно реинтегрировать в общество.

52. Оратор полностью доверяет высшему избирательному трибуналу, авторитет нынешних членов которого является самой лучшей гарантией того, что будущие выборы будут носить свободный и справедливый характер.

53. Г-жа ШАНЕ говорит, что у нее нет каких-либо сомнений в отношении стремления гражданских властей Гватемалы положить конец существовавшим в прошлом видам практики. Однако без наличия адекватных ресурсов одна только политическая воля не обеспечит получения значительных результатов. Абсолютно необходимо провести чистку военных, ликвидировать частные отряды милиции и реорганизовать полицию. Если этого не сделать, то деятельность гражданских властей будет парализована при любом слухе о государственном перевороте. В то же время диалог Комитета с делегацией Гватемалы позволил ему, проявляя осторожность, с оптимизмом смотреть в

будущее, и оратор надеется на то, что будущие события подтвердят обоснованность этого оптимизма.

54. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ говорит, что пример других стран показал, что можно найти решение для большого числа проблем, с которыми Гватемала сталкивается в ходе выполнения положений Пакта. На практике имеются обнадеживающие признаки прогресса в области нахождения решений, хотя по-прежнему предстоит проделать большой объем работы на протяжении нынешнего периода перехода к гражданскому правлению.

55. Комитет получил большое число сообщений о нарушениях прав возвращающихся беженцев, однако решения судов об аресте лиц, ответственных за такие нарушения, выполнены не были. Такое отношение ставит под вопрос авторитет судебной системы и ее способность обеспечивать выполнение своих постановлений. Несмотря на добрые намерения нового правительства, касающиеся запрета на использование силы – будь то армейскими или гражданскими патрулями, контролируемые армией, – в неблагополучных районах, и с учетом прошлого Гватемалы, Комитет сомневается, что все соответствующие группы на деле изменили свои взгляды. В тревожной обстановке, характеризуемой тем, что обладающие силой группировки выступают против мира, трудно обеспечить соблюдение положений Пакта. Однако самое лучшее решение заключается в обеспечении верховенства права и наказании лиц, ответственных за нарушения прав человека и за невыполнение международных обязательств Гватемалы. Оратор выражает надежду на то, что Гватемала продолжит движение по дороге, ведущей к миру, и что следующий доклад будет носить более положительный характер.

56. Г-н КЛЯЙН говорит, что с учетом положения в области прав человека в Гватемале ратификация Пакта и принятие парламентом Факультативного протокола, который будет ратифицирован в ближайшее время, является смелым шагом. Внутреннее законодательство следует привести в полное соответствие с Пактом; например, оно должно предусматривать обязательство предоставлять компенсацию тем лицам, права которых были нарушены.

57. Оратор также был тронут решимостью нового правительства добиваться прогресса и его стремлением поставить под контроль силы безопасности и отдать под суд лиц, ответственных за нарушения, даже тех из них, которые занимают самые высокие должности в полиции, вооруженных силах или правительстве. Однако важно обеспечить, чтобы такие судебные разбирательства были проведены на практике. Отрадно видеть, что делегация была очень откровенной и не пыталась утаить что-либо, поскольку правда является самой верной основой для поступательного движения, восстановления доверия народа к правительству и ликвидации обстановки страха, которая господствует в стране. Для осуществления необходимых перемен потребуется время, однако важно делать больше для облегчения бедственного положения беспризорных детей, особенно путем изменения отношения полиции. Дети представляют собой наиболее уязвимый элемент общества; государство полностью отвечает за защиту их прав. Оратор надеется, что вооруженные столкновения не разрушат хрупкий мир в стране, и повторяет, что он желает всего хорошего Гватемале в будущем.

58. Г-жа ЭВАТТ выражает чувство удовлетворения в связи с тем, что делегация представила дополнительную информацию, которая позволила устранить возникшее у нее чувство разочарования в связи с чрезвычайно неадекватным письменным докладом. Перед страной по-прежнему стоят огромные проблемы, особенно проблемы, касающиеся безнаказанности неконтролируемых элементов в вооруженных силах и силах безопасности, действующих на основании полномочий, полученных от государства, или при его молчаливой поддержке. Движимые стремлением захватить политическую и экономическую власть, землю и получить преимущества в коммерческой сфере, они прибегают к убийствам, насилию и угрозам, с тем чтобы подавить оппозицию.

59. Несмотря на то, о чем говорится в пункте 93 доклада, наиболее пострадавшими жертвами этого положения, несомненно, являются коренные народы и малоимущее население, а также дети, которые вынуждены проживать на улицах и часто становятся жертвами плохого обращения. Кроме того, гонениям подвергаются те, кто пытается выступить от имени других, – журналисты, члены профсоюзов и различные активисты, – а также женщины, которые являются объектом полового и других видов насилия.

60. Коренные причины этого положения носят чрезвычайно сложный характер, и процесс выработки решений будет проходить медленными темпами, однако важно обеспечить судебное преследование лиц, ответственных за нарушения, и распустить гражданские патрули.

61. Г-н КРЕТЦМЕР говорит, что трудно дать какой-либо совет делегации, поскольку, к сожалению, Гватемала находится в таком положении, при котором нарушается большинство статей Пакта, либо в рамках законов, либо на практике. Хотя оратор с удовлетворением отмечает стремление нового правительства провести реформу государственных учреждений, также важно укрепить такие институты гражданского общества, как профсоюзы, которые играют важную роль в деле обеспечения прав человека. Многие активисты профсоюзов подвергаются преследованиям, насилию и даже изнасилованиям. Первоочередное внимание следует уделять обеспечению прав этих и других жертв и защите их от насилия со стороны военных, полиции и других вооруженных групп. Также важно защищать права беспризорных детей и детей в целом.

62. Г-н БХАГВАТИ благодарит делегацию, представляющую новое правительство, за ее искренность и смелость в связи с устранением ложного впечатления, созданного первоначальным докладом. Принятие Факультативного протокола, создание Управления поверенного по правам человека, организация КОПРЕДЕ (Президентская комиссия по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека), подписание с НРЕГ всеобъемлющего соглашения по правам человека – все это свидетельствует о решимости правительства строить новую Гватемалу на основе демократии, норм права и уважения прав человека. Оратор выражает надежду на то, что диалог с Комитетом поможет правительству ликвидировать насилие и создать и укрепить институты демократического общества. Он рад, что, как представляется, военные изменили свое отношение и желают сотрудничать, хотя оратор выражает скептицизм в отношении их готовности отдать власть.

63. К числу новых приоритетов правительства должны относиться задачи экономического восстановления и обеспечения социальной справедливости. Лиц, виновных в нарушениях прав человека, следует наказывать. Несмотря на нищету, неграмотность и неравномерное распределение экономической власти, Гватемала не должна терять надежду и должна сохранять веру в способность своего народа обеспечить перемены.

64. Г-н ФРЭНСИС выражает чувство удовлетворения в связи с информацией, представленной делегацией, и уверенность в том, что новое правительство продолжит двигаться по пути прогресса. Оратор испытывает чувство озабоченности в отношении того веса, который имеет действующий за кулисами ненасытный класс военных, обогатившийся за прошедшие годы. По мнению оратора, проблемы Гватемалы следует рассматривать в контексте стратегии развития в целях предоставления социальных услуг, необходимых для обеспечения мира, сосуществования и процветания для всех слоев населения.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в своем личном качестве и в качестве гражданина Центральной Америки, благодарит делегацию за ее искренность. Ее отношение отражает отношение нового правительства и президента. Оратор выражает надежду на то, что мирный процесс будет продолжен, надежду, которую разделяют 30 миллионов граждан центральноамериканских

государств. Проблема насилия в Гватемале возникла приблизительно за 500 лет до начала гражданской войны, и сегодня страна должна преодолеть наследие нищеты, дискриминации и насилия. Оратор надеется, что конфликт будет прекращен и что на смену обстановке страха придет мирное сосуществование и свобода.

66. Правительство пока еще не решило проблем полицейских сил, которые страдают от недостатка кадров, и гражданских патрулей, которые стали слишком большими и не являются настоящими силами безопасности, предназначенными для защиты народа. Оратор также полагает, что Факультативный протокол следует ратифицировать без каких-либо задержек и что уставы центральноамериканского суда не следует ратифицировать, пока не будут решены вопросы, связанные с положением в области прав человека.

67. Г-н АРРАНС благодарит Комитет за его понимание и слова одобрения, которые могут только укрепить приверженность правительства реформе. Как об этом заявил президент, выступая в Европейском парламенте, следует продолжать оказывать давление на все стороны, особенно на те стороны, которые выступают против мира, с тем чтобы обеспечить будущий прогресс. Критика Комитета носит конструктивный характер: она дает надежду и позволяет определить направление будущей деятельности. Новое правительство привержено будущему, правде, преобразованию существующего положения и нахождению решений для проблем страны.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.